

**Vertrag über Leistungen in Zusammenhang mit einem
Saisonarbeitsverhältnis: Unterkunft-Verpflegung-Reisekosten**
**Contract cu privire la prestațiile asociate unui contract de muncă
sezonieră: Cazare-masă-cheltuieli de transport**

Zwischen
între

Name, Anschrift Arbeitgeber*in/Vermieter*in
se va completa cu numele și adresa angajatorului/proprietarului imobilului

im Weiteren „Arbeitgeber“/„Vermieter“
denumit în continuare „Angajator“/„Proprietar“

und
și

Name, ggf. Heimatanschrift Arbeitnehmer*in/Mieter*in
se va completa cu numele și, după caz, adresa din țara natală a
lucrătorului/chiriașului

im Weiteren „Arbeitnehmer“/„Mieter“
denumit în continuare „Lucrător“/„Chiriaș“

Der Arbeitnehmer wird in der Zeit vom _____ bis zum _____
Lucrătorul va fi încadrat în muncă în perioada: _____ – _____

als Saisonkraft im landwirtschaftlichen Betrieb
ca forță de muncă sezonală în unitatea agricolă

beschäftigt. Für die Dauer des Arbeitsverhältnisses/in Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis¹ stellt
der Arbeitgeber/Vermieter folgende Leistungen zur Verfügung zu den nachfolgenden Bedingungen:
Pe durata raportului de muncă/Asociații raportului de muncă¹ angajatorul/proprietarul pune la dispoziție următoarele
prestații, în condițiile de mai jos:

¹ In Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis: Unterkunft, Verpflegung, Reisekosten

¹ Asociații cu raportul de muncă: cazare, mese și cheltuielile de transport

A: Unterkunft

A: Cazare

Der Arbeitgeber stellt dem Arbeitnehmer eine angemessene Unterkunft zur Verfügung.
Angajatorul pune la dispoziția lucrătorului o cazare adecvată.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, für eine angemessene Unterkunft des Arbeitnehmers Sorge zu tragen.

Angajatorul se angajează să asigure cazarea adecvată a lucrătorului.

Als Unterkunft ist vorgesehen:

Cazarea poate avea următoarele forme:

eine Einzelunterkunft (möblierte Wohnung)
cazare individuală (locuință mobilată)

ein möbliertes Einzelzimmer
cameră individuală mobilată

oder
sau

eine möblierte Gemeinschaftsunterkunft
un spațiu de locuit colectiv mobilat

mit ----- Betten/Schlafraum (gemeinschaftlich zu nutzende Wasch-/Duschräume,
cu Toiletten und ggf. Gemeinschaftsküche).
paturi/dormitor (băi/dușuri și toalete comune și eventual bucătărie comună).

Der Vermieter sichert zu, dass die Unterkunft den Standards nach der **ArbeitsstättenVO** und den Technischen Regeln für Arbeitsstätten (ASR), insbesondere der **ASR A 4.4**, entspricht. Zudem erfüllt er die jeweils aktuell geltenden SARS-CoV-2-bedingten **Vorgaben** für die Unterkunft. Proprietarul se asigură că spațiile de cazare corespund standardelor stipulate în Regulamentul cu privire la locurile de muncă și în Regulile tehnice referitoare la locurile de muncă (ASR), mai ales ASR A 4.4. În plus, acesta îndeplinește prevederile în vigoare cu privire la cazare, în contextul SARS-CoV-2.

Für die Unterkunft hat der Arbeitnehmer Entgelt in Höhe von

Pentru cazare, lucrătorul va plăti

----- Euro zu zahlen
euro

täglich
zilnic

wöchentlich
săptămânal

oder
sau

monatlich
lunar

Darüber hinaus hat der Arbeitnehmer

În afară de această sumă, lucrătorul

kein Entgelt zu bezahlen
nu datorează altă plată

einen Betrag in Höhe von ----- Euro
va achita suma de euro

wöchentlich
săptămânal

oder
sau

monatlich
lunar

für folgende weitere Leistungen zu zahlen:

pentru următoarele prestații suplimentare:

Heizung
încălzire

Strom
energie
electrică

Wasser
apă

Bettwäsche
lenjerie de pat

Reinigung
curățenie

B: Verpflegung

B: Mesele

Der Arbeitgeber stellt von sich aus dem Arbeitnehmer eine angemessene Verpflegung zur Verfügung, bestehend aus

Angajatorul pune la dispoziția lucrătorului, din inițiativă proprie, mese corespunzătoare, respectiv

Frühstück
mic dejun

Mittagessen
prânz

Abendessen
cina

Für die vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Verpflegung hat der Arbeitnehmer einen Betrag
Pentru mesele puse la dispoziție de către angajatorul, lucrătorul va plăti

in Höhe von Euro zu zahlen täglich wöchentlich oder monatlich
sumă de euro zilnic săptămânal sau lunar

Die Verpflegung des Arbeitnehmers ist ihm durch Selbstversorgung auf eigene Kosten überlassen.

Lucrătorul își va asigura mesele singur și pe cheltuiala proprie.

C: Verrechnung mit Lohnansprüchen

C: Compensarea cu drepturile salariale

Der Arbeitnehmer ist damit einverstanden, dass die
Lucrătorul este de acord ca

unter A genannten Kosten für die Unterkunft
cheltuielile de cazare menționate la punctul A

unter B genannten Kosten für Verpflegung
cheltuielile de masă menționate la punctul B

vom Arbeitgeber mit dem Lohn verrechnet und direkt vom Lohn abgezogen werden können.
să fie compensate de către angajator cu salariul și să poată fi scăzute direct din acesta.

Wird die Unterkunft nicht direkt vom Arbeitgeber gestellt, sichert der Arbeitgeber zu, den vom Lohn abgezogenen Betrag an den Dritten weiterzuleiten. Der Arbeitgeber stellt den Arbeitnehmer gegenüber dem Dritten (Vermieter) in Höhe der aufgerechneten Beträge von der Leistung frei.
În cazul în care cazarea nu este pusă la dispoziție de angajator, acesta garantează că suma scăzută din salariu va fi plătită terțului. Angajatorul exonerează lucrătorul de prestație față de terț (proprietar), la nivelul sumelor regularizate.

Das Einverständnis mit der Aufrechnung/Verrechnung steht unter der Bedingung, dass der an gerechnete Betrag die Pfändungsfreigrenze des Arbeitnehmers nach § 850c ZPO und die in § 2 der Sozialversicherungsentgeltverordnung (SvEV), geregelten Sachbezugswerte jeweils in der zum Zeitpunkt des Arbeitsverhältnisses aktuellen Fassung nicht übersteigt.

Consimțământul în ceea ce privește compensarea/regularizarea este valabil numai cu condiția ca suma creditată să nu depășească limita de exceptare de la executare a lucrătorului conform art. 850c din Codul de procedură civilă (ZPO) și respectiv valorile pentru remunerarea în natură stipulate în art. 2 din Regulamentul cu privire la compensarea asigurărilor sociale (SvEV), varianța în vigoare la momentul raportului de muncă.

D: Reisekosten**D: Cheltuieli de deplasare**

Kosten der Hin- und Rückreise von (Abfahrts- Abflugs- Ort der Saisonkraft)

Cheltuielile pentru transportul dus și întors de la (se va completa cu locul de plecare/decolare al lucrătorului sezonier)

zum Beschäftigungsamt übernimmt
până la locul de desfășurare a activității
vor fi suportate de

der Arbeitgeber
angajator

der Arbeitnehmer
lucrător

Der Arbeitgeber
Angajatorul

führt den Transport auf
eigene Kosten durch
efectuează transportul pe
cheltuiala sa

erstattet nach Vorlage des
Tickets/der Fahrkarte
returnează suma la prezentarea
biletului de transport

mit folgendem Verkehrsmittel
cu următoarele mijloace de transport

Flug
avion

Bahn
tren

Bus
autobuz

Mini-Bus
microbuz

Der Arbeitgeber übernimmt **NICHT** die Kosten für die Hin- und Rückreise aus (Start-Ort)
Angajatorul **NU** preia costurile pentru transportul dus și întors din (localitatea de plecare)

zum Beschäftigungsamt.
până la locul de desfășurare a activității.

Der Arbeitgeber gewährt dem Arbeitnehmer einen Vorschuss in Höhe von Euro
Angajatorul oferă lucrătorului un avans de

zur Begleichung der Anreisekosten.
pentru acoperirea cheltuielilor de deplasare.

, den
Ort
locul

Datum
data

Unterschrift Arbeitgeber
Semnătura angajatorului

, den
Ort
locul

Datum
data

Unterschrift Arbeitnehmer
Semnătura lucrătorului